

УДК 811.512`373

**Эргонимы, связанные со сферой обслуживания и
торговлей, как часть эргонимического пространства
г. Казани XVII – начала XX вв.**

Амирова Роза Мунировна

Старший преподаватель кафедры русского и татарского языков,
Казанский государственный медицинский университет,
420012, Россия, Республика Татарстан, Казань, ул. Бутлерова, 49;
e-mail: nomer5ramiz@mail.ru

Аннотация

В статье дается краткий обзор истории формирования и развития эргонимии г. Казани, анализируются исторические эргонимы, связанные со сферой обслуживания и торговлей. Рассмотрены вопросы происхождения эргонимов данных групп: в названиях, относящихся к организациям отраслей промышленности, как правило, находят отражение имена и фамилии владельцев; в организациях, связанных со сферой обслуживания, часто находили отражение местоположение, имя владельца, а также национальность собственника и даже название города. Как и любое собственное имя, эргонимы содержат информацию о жизнедеятельности народа, его культурной специфике, об общественном укладе и историческом прошлом народа.

Ключевые слова

Татарский язык, ономастика, эргонимия, эргонимическое пространство, историко-культурное наследие.

Введение

В языкознании имена собственные играют важную роль в передаче

особенностей жизни представителей тех или иных национальностей. В последние десятилетия особую значимость приобретают эргонимы – один

из видов имен собственных, они наиболее тесно связаны с общественной жизнью нации; они являются одной из наиболее активно пополняемых групп микропонимов¹. Основное назначение эргонимов – обозначение названий различных объектов, организаций по всем видам их функционирования. Подобные ономалистические единицы всесторонне исследовались учеными: изучались особенности образования и семантики эргонимов (А.В. Беспалова, С.В. Земскова, М.В. Китайгородская, Н.В. Носенко, А.М. Емельянова и др.), функции имен собственных (Г.А. Донскова, И.В. Крюкова, Н.В. Шимкевич, О.С. Яковлева, Д.А. Яловец-Коновалова и др.). В настоящее время представляется актуальным исследование эргонимов национальных языков, в том числе татарского, в синхроническом и диахроническом аспектах.

Эргонимические единицы, как и другие виды имен собственных, появившиеся в отдельные периоды развития общества в результате социально-политических преобразований, претерпели большие изменения

в плане содержания и формы. В связи с этим последовательное и систематическое исследование эргонимов позволяет глубже изучить историю общества, общественно-политическую жизнь нации. В русской филологии в 1960-1970-е гг. стал подниматься вопрос об особенностях появления и наименований организаций, магазинов, кафе, и, в связи с этим, о праве выделения самостоятельной ветви ономастики, рассматривающей подобные явления. Основополагающие идеи татарской ономастики в те годы развивались в унисон с русской ономастикой, безусловно считающейся передовой. В частности, Г.Ф. Саттаров вносит важный вклад в формирование татарской ономастики как науки в пособии «Этапы развития и очередные задачи татарской ономастики», изданной в 1970 г., отмечал, что наряду с другими областями в ономастике есть область, изучающая название предприятий, магазинов, кафе и др., что представляет основной интерес с точки зрения эргонимии². В последние годы в татарском языкознании появились исследования, по-

1 См., в частности: Горланова И.Б. Микропонимия города Костромы на историческом срезе XVIII – XIX веков // Язык. Словесность. Культура. – 2011. – № 3. – С. 74-86.

2 Саттаров Г.Ф. Этапы развития и очередные задачи татарской ономастики. Пособие по спецкурсу «Татарская ономастика». – Казань: Изд-во Казан. гос. ун-та, 1970. – С. 3.

священные эргонимам: статьи Р.Б. Бадертдинова «Пути развития татарской эргонимии»³, Г.Р. Галиуллиной и Р.Б. Бадертдинова «Функционирование антропонимов в качестве эргонимов в татарском лингвокультурологическом пространстве»⁴, А.А. Гафуровой «Основные подгруппы ономастической лексики, использованной в текстах татарской рекламы»⁵, О.Р. Хисамова «Об ошибках в вывесках г. Казани на татарском языке»⁶ и др. Однако в монографическом плане в татарском языкознании эргонимы не исследовались.

Изучение особенностей и структуры татарских эргонимов вносит ясность в историю развития про-

мышленности, торговли, искусства культуры, национального издательского дела, поскольку эргонимы, как и другие единицы ономастики, предоставляют сведения об особенностях жизнедеятельности нации, а также возможность глубокого изучения истории татарского народа. Цель настоящей статьи – анализ эргонимов г. Казани, связанных со сферой обслуживания и торговлей в XVIII – XX вв.

В XVIII в. Казань становится четвертым по величине городом России, столицей огромной губернии, «в которую входили территории на севере – до Вятской земли, на востоке – до Урала и Сибири, а также вся Волга – от Астрахани до Нижнего Новгорода»⁷. Город с тысячелетней историей был культурным центром, он объединил торговцев со всего мира.

Казань на протяжении веков поддерживала тесные контакты со странами Европы, Центральной Азии, Закавказья. Сюда приезжали торговцы и послы из Китая, Монголии. Например, в XVII в. чайную продукцию можно было встретить только на базарах Москвы и Казани: казанские торговцы привозили ее из Пекина. О том,

3 Бадертдинов Р.Б. Татар теле эргонимиясенә үсеш юнәлешләре // Фәнни язмалар – 2005. – Казан: Казан ун-ты нәшр., 2006. – Б. 19–23.

4 Галиуллина Г.Р., Бадертдинов Р.Б. Функционирование антропонимов в качестве эргонимов в татарском лингвокультурном пространстве // Ученые записки Казанского государственного университета. – Т. 150, кн. 2. – Казань, 2008. – С. 95–99.

5 Гафурова А.Ә. Татар реклама текстларында кулланылган ономастик лексиканың төп төркемчәләре // Фәнни язмалар – 2008. – Казан: Ихлас, 2010. – Б. 43–44.

6 Хисамов О.Р. Казан шәһәре татарча элмә такталарында хаталар турында // Фәнни язмалар – 2008. – Казан: Ихлас, 2010. – Б. 251.

7 Бушков Р.А., Мазитова Ф.Г. Казанской кухни цвет. – Казань: Татар. кн. изд-во, 1995. – С. 13.

что Казань являлась передовым городом не только в сфере торговли, но и культуры, просвещения, промышленности, свидетельствуют бытовавшие в то время эргонимы.

Нами выделены следующие группы татарских эргонимов, используемых в прошлые века:

- 1) эргонимы в области торговли;
- 2) эргонимы в области просвещения;
- 3) эргонимы в области культуры и искусства;
- 4) эргонимы в сфере обслуживания;
- 5) эргонимы в области промышленности.

Эргонимы в области торговли

В Казани уже в XVII–XIX вв. работали базары, различные фабрики и заводы, функционировали многочисленные медресе. Для каждого из этих объектов с целью индивидуализации, благозвучия использовались особенные наименования. Большинство из них в настоящее время утрачены, забыты или сохраняются в названиях улиц, площадей и т.д. Некоторые, претерпев небольшие изменения, продолжают употребляться как названия объектов сферы обслуживания и про-

мышленности. Все это свидетельствует о многовековой истории татарских эргонимов.

Следует отметить, что среди эргонимов, связанных с торговлей, названия или наименования базаров занимают основное место. Названия им давались в основном по наименованиям основных товаров, которые там продавались, например: «*Балык базары*» («*Рыбный базар*»), «*Икмәк базары*» («*Хлебный базар*») и др.

В XVI–XVII вв. в городе появились основательно расширенные торговые ряды. По берегам Верхнего и Среднего Кабана обосновались торговцы рыбой, а на месте современной гостиницы «*Татарстан*» располагался большой «*Рыбный базар*»⁸. Он появился в XVII в. Когда на этом месте начали строить дома, базар исчез, а вместе с ним утратилось и название.

Начиная с нижней части улиц Большой и Малой Проломной (ныне ул. Баумана) до Петропавловского собора располагался «*Хлебный базар*», где продавались мука, хлеб, выпечка⁹. В настоящее время и эти базары, и их

8 Девярых Л.И. Из истории казанского купечества. – Казань: Титул-Казань, 2004. – С. 77.

9 Бушков Р.А., Мазитова Ф.Г. Казанской кухни цвет. – Казань: Татар. кн. изд-во, 1995. – С. 16.

названия сохранились только как исторические явления и наименования.

Наиболее древним эргонимом считается название ярмарки «*Ташиаяк*» («*Ярмарка керамики*»), которая функционировала со времен Казанского ханства вплоть до 20-х гг. XX в. Среди продаваемых на ярмарке товаров доминировала керамическая и фарфоровая посуда, что зафиксировано в ее названии: эргоним состоит из двух основ: *таш* (камень) + *аяк* (посудина). Слово «аяк» в значении «посудина» сохранилось в татарском языке: *чынаяк* (китайская посуда) – чын / чин – «китай» + аяк – «посуда»; в мишарском диалекте: *балаяк* (посуда для меда) – бал – «мёд» + аяк – «посуда». Русскоязычное население называло его по-своему – *Биржа*. Ярмарка проводилась на берегу озера Булак после весенних разливов с 1 мая до 1 июня. Сюда сначала по Волге, затем через Кабан прибывали торговцы из Санкт-Петербурга, Риги, Москвы, Астрахани, Одессы и других городов. В честь открытия ярмарки вывешивался специальный флаг. На ярмарке керамики продавалась посуда (что соответствует названию), здесь можно было также найти продукты питания и другие товары. Часто люди приходили, чтобы купить привезенные из Пекина кофе,

какао, чай. Торговцы использовали «живую рекламу»: поручали своим слугам ходить по улицам, зазывать народ, хвалить товары, а также печатали в газетах объявления¹⁰.

Несмотря на то, что «*Ярмарка керамики*» играла важную роль в жизни татар, в связи с общественно-политическими изменениями данный эргоним существовал в своем русскоязычном варианте и не переводился на татарский язык. Однако этот эргоним вошел в историю Казани и в литературные произведения именно как татарский¹¹.

Из приведенных примеров следует, что народ давал названия базарам, опираясь на перечень основных продаваемых там товаров, в связи с чем такие эргонимы выполняли, прежде всего, номинативную функцию.

Еще один эргоним, который оставил глубокий след в жизни татарского народа, – «*Печән базары*» («*Сенной базар*»). Появившийся в XVII в., «*Сенной базар*» располагался на территории современной ул. Парижской Коммуны¹². О нем вспоминал в своем

10 Там же. – С. 29.

11 Амиров К.Ф. Казань: где эта улица, где этот дом? Справочник улиц города Казани. – Казань: Казань, 1995. – С. 45.

12 Там же. – С. 192.

этнографическом исследовании «Город Казань» Каюм Насыри, он назвал его настоящим мусульманским базаром. Там торговали только мусульмане, было более 200 торговых лавок, самыми продаваемыми товарами считались мануфактура, чай и продукты питания. Продавались также привезенные из разных стран мясные и молочные продукты, сухофрукты, варенье, мед, лекарственные травы. К. Насыри подчеркивал, что на этом базаре можно было найти даже кумыс: казанский купец Ахун Бикбов содержал на окраине Казани специально около 80 лошадей в зданиях, отвечающих самым высоким требованиям для приготовления кумыса.

Известно, что «*Сенной базар*» вместе со многими прозаиками посещал знаменитый поэт Габдулла Тукай¹³. Он не раз упоминал в своих произведениях о «*Сенном базаре*». То, что было присуще другим базарам, существовало и здесь: «богачи обманывали простой народ и сами тоже обманывались». Наверное, поэтому в произведениях Тукая и других писателей отмечалось, что народ часто называл этот базар *Көфер почмагы (Уголком безбожника)*¹⁴.

13 Рәсүлева З.Ә. Тукай эзләреннән. – Казан: Тат. кит. нәшр., 1985. – Б. 56.

14 Там же. – Б. 53.

В XIX в. появилось много так называемых «торговых» эргонимов, основанных на именах и фамилиях создателей торговых объектов. Например, в исторических летописях часто упоминается «*Гастроном Афанасьева*», в начале XX в. располагавшийся в доме А.В. Кекина, построенном в готическом стиле. Магазин, предназначавшийся для состоятельных горожан, был известен необычайно вежливыми продавцами, которые относились к покупателям предельно внимательно. Здесь продавались товары только высокого качества, работала «живая реклама». Приведем примерный текст рекламы: «Какао Ван-Гутен. Быстро и хорошо. Приятный вкус. Питательные свойства. Быстрота приготовления. Чайная ложка «Какао Ван-Гутен» достаточна для приготовления шоколада на воде и молоке»¹⁵. После общественно-политических преобразований в начале XX в. магазин был закрыт, но его название сохранилось как историческая память.

В других эргонимах используются не только имена и фамилии создателей торговых объектов, но и лексемы, передающие родственные

15 Бушков Р.А., Мазитова Ф.Г. Казанской кухни цвет. – Казань: Татар. кн. изд-во, 1995. – С. 29.

отношения владельцев, т.е. в них точнее указывается на создателей торговых домов: «*Бертуган Каримовларның сәүдә йорты*» («*Торговый дом братьев Каримовых*»), «*Бертуган Утағаневларның сәүдә йорты*» («*Торговый дом братьев Утягановых*»), «*М.И. Галиев һәм улары*», («*М.И. Галиев и сыновья*») и др. Торговый дом рода Каримовых торговал книгами, второй специализировался на продаже одежды и украшений. У торгового дома «*М.И. Галиев и сыновья*», который торговал в основном одеждой, были представители в Уфе, Ирбите, Троицке.

Среди татарских эргонимов сравнительно часты названия, созданные при помощи словосочетаний имен владельцев и имен их родственников: «*Туганы белән Валиулла Ибраһимовның сәүдә йорты*» («*Торговый дом Валиуллы Ибрагимова с родными*»), «*Улары белән Гайнетдин Сабитов һәм К° сәүдә йорты*» («*Торговый дом Гайнутдина Сабитова с сыновьями и Ко*») и др. «*Торговый дом Валиуллы Ибрагимова с родными*» был открыт В. Ибрагимовым, считавшимся «конфетным королем», он просуществовал до 1917 г.¹⁶ Эргоним

16 Синицына К.Р. История Татарстана и татарского народа: Ч.2 (вторая полови-

«*Торговый дом Гайнутдина Сабитова с сыновьями и Ко*» также употреблялся в XIX в. Этот торговый дом располагался на перекрестке современных улиц Парижской Коммуны и Московская, а здание считалось совместной собственностью татарских баев Юнусовых и Галиевых¹⁷.

В этот период, хотя очень редко, встречались названия магазинов лишь с одной лексемой конкретного содержания, например, эргоним «*Чәй*» («*Чай*»). Этот магазин был личной собственностью татарского бая Ахмеджана Сайдашева, которого в тот период называли «чайным королем». Впоследствии А. Сайдашев весь свой капитал присоединил к полумиллионному капиталу своего сына в товариществе по выделке кожи¹⁸.

Таким образом, в XIX–XX вв. было образовано большое число татарских эргонимов, относящихся к области торговли. Многие из них были созданы на основе имени и фамилии владельца предприятия и таким об-

на XVI – XVIII вв.): Учеб. пособие для средних общеобразовательных школ, гимназий, лицеев. – Казань: Магариф, 1995. – С. 98.

17 Девярых Л.И. Из истории казанского купечества. – Казань: Титул-Казань, 2004. – С. 73.

18 Там же. – С. 82.

разом указывали на то, кто является хозяином магазина или торгового дома. Другие эргонимы образовывались на основе названия товаров, продаваемых на базаре или в магазине, они дают наиболее полные сведения о татарской торговле, товарах, продаваемых в ту эпоху, а также татарских торговцах и представителях наиболее зажиточных слоев населения.

Эргонимы в сфере обслуживания

В XIX столетии Казань славилась не только своими торговцами и промышленниками, но и теми, кто активно занимался сферой обслуживания. В этот период открывались не только базары, магазины, но и множество мест отдыха, т.е. трактиров, гостиниц. Количество больших и малых гостиниц в Казани в XIX в. достигало 50. Среди них следует назвать «*Болгар номерлары*» («*Булгарские номера*»). Гостиница располагалась на перекрестке современных улиц Московская и Татарстан. Для татар эта гостиница связана с народным татарским поэтом – Габдуллой Тукаем. Приехав из Уральска в Казань Тукай поселился в этой гостинице, здесь он создал свои бессмертные произведе-

ния¹⁹. Как следует из названия, эргоним «*Булгар*» часто использовался татарским народом в ту эпоху. В настоящее время нет ни этой гостиницы, ни самого здания. Однако в 80–90-е гг. XX в. эргоним «*Булгар*» возобновил свое существование в названиях различных организаций.

В гостинице «*Амур*» некоторое время жил знаменитый писатель Фатих Амирхан. Располагалась она на месте дома № 70 современной улицы Московская. После 1917 г. гостиница также была закрыта.

Для Казани и в тот период были характерны различия в употреблении эргонимов. Перечислим, например, только названия гостиниц: «*Пассаж*», «*Франция*» (известно, что эта гостиница располагалась на современной улице Кремлевская), «*Гранд-отель*», «*Казанское подворье*», «*Волга*», «*Европа*», «*Сибирские номера*», «*Волжско-Камские номера*», «*Уральское подворье*» и др. Эти эргонимы еще раз подтверждают, что Казань издавна являлась крупным культурно-политическим центром, объединившим на своей территории представителей различных национальностей. Эргонимы «*Волга*» и «*Гранд-отель*»

19 Рәсүлева З.Ә. Тукай эзләреннән. – Казан: Тат. кит. нәшр., 1985. – Б. 42.

существуют до сих пор. Несмотря на то, что они не являются преемниками зданий прежних гостиниц, использование данных эргонимов в настоящее время свидетельствует о том, что они имеют большое значение.

В XIX в. в Казани было много столовых, которые часто посещали люди низшего сословия. Так, на «*Сенном базаре*» рядом с торговыми рядами было множество заведений: чайхан, трактиров, харчевен (дешевых столовых), ночлежек, – каждое из которых для своей эпохи носит значимое, интересное название. Одна из таких харчевен известна под названием «*Жамали харчәунәсе*» («*Харчевня Джамала*»). Она располагалась на перекрестке современных улиц Парижская Коммуна и Московская. Сюда, из-за близости «*Сенного базара*», ходило много народа. Сейчас и сам «*Сенной базар*», и «*Харчевня Джамала*», а также их названия остались только в исторических записках.

Казань всегда отличалась обилием ресторанов, но в историю вошли рестораны в основном с русскими названиями или названиями на иностранных языках: «*Пале-де Кристаль*», «*Славянский базар*», «*Панавский сад*», «*Русская Швейцария*» и др.

Среди названий организаций в сфере обслуживания назовем эргоним «*Казан купецлар банкы*» («*Казанский купеческий банк*»). Сейчас на этом месте на улице Мусы Джалиля расположено здание Республиканского Министерства экономики.

Следует отметить, что в 1879 г. в Казани насчитывалось 66 фабрик и заводов, а в 1890 г. – уже из них 78²⁰, 90 % принадлежали татарским дельцам²¹. Именно поэтому большинству организаций давались татарские названия. В этих эргонимах полностью отражены имена организаторов, хозяев предприятий, например: «*М.И. Утәмешев кижә-мамук фабрикасы ширкәте*» («*Компания хлопчатобумажной фабрики М.И. Утяшева*»), «*Абдуллин һәм Фәйзуллин күн аяк киеме житештерү заводы ширкәте*» («*Компания завода по производству кожаной обуви Абдуллина и Файзуллина*»), «*И. Арсланов сабын кайнату һәм глицерин заводы ширкәте*» («*Товарищество мыловаренного и глицеринового завода И. Арсланова*»), «*Ул-*

20 Молодость древнего города / Ред. Э.А. Вагапов. – Казань: Татар. кн. изд-во, 1978. – С. 26.

21 Татарстан тарихы: Төп мәктәп өчен уку әсбабы / Фәнни ред. Б.Ф. Солтанбәков. – Казан : ТаРИХ, 2001. – Б. 193.

лары белән Әхмәтҗан Сәйдәшев һәм Бакый Субаев сәүдә промышленность ширкәте» («Компания торговой промышленности Ахметҗана Сәйдәшева с сыновьями и Бакый Субаева»), «Алафузов Казан күн эшкәртү заводы ширкәте» («Компания Казанского завода по выделке кожи Алафузова»), «Алафузов фабрика-заводларының сәүдә-промышленность җәмгыяте» («Общество торговой промышленности фабрик и заводов Алафузова»), «Агалы-энеле Крестовниковлар фабрика-сәүдә ширкәте» («Компания торговой фабрики дяди и братьев Крестовниковых»), «Мөхәммәдрәхим Юнысовның юфть (йомшак күн) эшкәртү заводы ширкәте» («Компания завода по производству юфтевой кожи Мухамедрахима Юнусова»), «Габделкәрим Юнысовының сабын кайнатузаводы ширкәте» («Компания мыловаренного завода Габделькарима Юнусова»), «Гобәйдулла Юнысовның күн эшкәртү заводы ширкәте» («Компания завода по выделке кожи Губайдуллы Юнусова»), «Якуп Аитовның күн эшкәртүхаводы ширкәте» («Компания завода по выделке кожи Якупа Аитова»), «Г. Галиевнең аяк киемнәре җитештерү һәм сату ширкәте» («Компания завода по производству и торговле обувью Г. Галиева») и др.

Названия этих организаций свидетельствуют об истории существования татарских эргонимов на протяжении нескольких веков. Уже в те годы употреблялись такие названия, как «Иван Стахеев һәм К^о» («Иван Стахеев и К^о»).

Среди названий управленческих организаций в конце XIX в. известен эргоним «Татар ратушасы» («Татарская ратуша»). Укрепление торгового и промышленного капитала татар с органом самоуправления торговцев и сословия мещан в Старой и Новой татарской слободе было связано с различными направлениями деятельности Татарской ратуши. Главой ратуши в свое время был избран купец 1-й гильдии И.Г. Юнусов²². Однако во время событий 1917 г. эта организация закрылась. Следует отметить, что в конце XX в. появилось название одного из видов управленческих организаций – «Казанская ратуша». Таким образом, этот эргоним получил второе рождение.

Выводы

В XIX – начале XX вв. татарские эргонимы использовались в на-

22 Татарстан тарихы: Төп мәктәп өчен уку әсбабы / Фәнни ред. Б.Ф. Солтанбәков. – Казан : ТаРИХ, 2001. – Б. 195.

званиях организаций, связанных с торговлей, со сферой обслуживания. Из приведенных выше примеров видно: в названиях, относящихся к организациям отраслей промышленности, как правило, находят отражение имена и фамилии владельцев. В организациях, связанных со сферой обслуживания, в гостинично-ресторанных наименованиях часто находили отражение местоположение, имя владельца, а также национальность собственника и даже название города. Кроме того, существуют эргонимы, которые, пре-

терпев небольшие изменения, использовались в течение продолжительного времени, а есть и такие, которые в течение нескольких лет не использовались, а затем возобновили свое существование. Многие из этих эргонимов по причине исчезновения организаций перешли в разряд историзмов. Но, несмотря на это, эргонимы, употреблявшиеся в XIX – начале XX вв., дают представление об истории, культуре, промышленном производстве, быте татарского народа, поэтому они должны изучаться отдельно и детально.

Список литературных источников

1. Амиров К.Ф. Казань: где эта улица, где этот дом? Справочник улиц города Казани. – Казань: Казань, 1995. – 320 с.
2. Бушков Р.А., Мазитова Ф.Г. Казанской кухни цвет. – Казань: Татар. кн. изд-во, 1995. – 206 с.
3. Галиуллина Г.Р. Татарские личные имена в контексте лингвокультурных традиций. – Казань: Изд-во Казан. гос. ун-та, 2008. – 352 с.
4. Галиуллина Г.Р., Бедретдинов Р.Б. Функционирование антропонимов в качестве эргонимов в татарском лингвокультурном пространстве // Ученые записки Казанского государственного университета. – Т. 150, кн. 2. – Казань, 2008. – С. 95–99.
5. Горланова И.Б. Микротопонимия города Костромы на историческом срезе XVIII – XIX веков // Язык. Словесность. Культура. – 2011. – № 3. – С. 74–86.
6. Девярых Л.И. Из истории казанского купечества. – Казань: Титул-Казань, 2004. – 144 с.

7. Молодость древнего города / Ред. Э.А. Вагапов. – Казань: Татар. кн. изд-во, 1978. – 272 с.
8. Подольская Н.В. Словарь русской ономастической терминологии. – М.: Наука, 1988. – 192 с.
9. Саттаров Г.Ф. Этапы развития и очередные задачи татарской ономастики. Пособие по спецкурсу «Татарская ономастика». – Казань: Изд-во Казан. гос. унта, 1970. – 22 с.
10. Синицына К.Р. История Татарстана и татарского народа: Ч.2 (вторая половина XVI – XVIII вв.): Учеб. пособие для средних общеобразовательных школ, гимназий, лицеев. – Казань: Магариф, 1995. – 175 с.
11. Бәдретдинов Р.Б. Татар теле эргонимиясенен үсеш юнәлешләре // Фәнни язмалар – 2005. – Казан: Казан ун-ты нәшр., 2006. – Б. 19–23.
12. Гафурова А.Ә. Татар реклама текстларында кулланылган ономастик лексиканың төп төркемчәләре // Фәнни язмалар – 2008. – Казан: Ихлас, 2010. – Б. 42–45.
13. Рәсүлева З.Ә. Тукай эзләреннән. – Казан: Тат. кит. нәшр., 1985. – 141 б.
14. Татарстан тарихы: Төп мәктәп өчен уку әсбабы / Фәнни ред. Б.Ф. Солтанбәков. – Казан : ТаРИХ, 2001. – 544 б.
15. Хисамов О.Р. Казан шәһәре татарча элмә такталарында хаталар турында // Фәнни язмалар – 2008. – Казан: Ихлас, 2010. – Б. 250–253.

Ergonems associated with the scope of services and trade as part of the ergonomic space of Kazan in XVII – beginning of XX centuries

Amirova Roza Munirovna

Senior lecturer in Russian and Tatar languages Department,
Kazan State Medical University,

P.O. Box 420012, Butlerova st., № 49, Kazan, Republic of Tatarstan, Russia;

e-mail: nomer5ramiz@mail.ru

Abstract

This article analyzes the ergonomic space of Kazan, the research touches historical ergonems associated with the scope of services and trade. The purpose is to identify the origin and get the characterization of existence of ergonems of these groups. The author concludes that in the XIX-XX centuries there was formed a large number of Tatar ergonems related to trade. Many of them were based on the first and last name of the owner of the enterprise and thus pointed out, who is the owner of the store or the trading house. Other ergonems were formed on the basis of the names of the items sold at the market or in a store, they give the most complete information on the Tartar trade products sold in that era, and Tatar merchants and representatives of the most affluent segments of the population. Organizations associated with the scope of services, hotel and restaurant names often reflected the location, owner's name and nationality of the owner and even the name of the city. Language usage of ergonems is different. There are ergonems, which has undergone little change and had been used for an extended period of time, and there are those who for years have not been used, and then resumed their existence. Many of these ergonems due to the disappearance of organizations have moved into the category of historicisms. Ergonems, which were used in the nineteenth – early twentieth centuries, give an idea about the history, culture and manufacturing, life of the Tatar people, so they must be studied separately and in detail.

Keywords

Tatar language, onomastics, ergonems, ergonomic space, historical and cultural heritage.

References

1. Amirov, K.F. (1995), *Kazan: where's the street and where's the house? Directory of streets in the city of Kazan* [*Kazan': gde eta ulitsa, gde etot dom? Spravochnik ulits goroda Kazani*], Kazan, 320 p.
2. Bushkov, R.A., Mazitova, F.G. (1995), *Kazan kitchen color* [*Kazanskoi kukhni tsvet*], Kazan, 206 p.
3. Devyatykh, L.I. (2004), From the history of Kazan merchants [*Iz istorii kazanskogo kupechestva*], Kazan, 144 p.
4. Galiullina, G.R. (2008), *Tatar personal names in the context of linguocultural traditions* [*Tatarskie lichnye imena v kontekste lingvokul'turnykh traditsii*], Kazan, 352 p.

5. Galiullina, G.R., Bedretdinov, R.B. (2008), "Functioning of anthroponyms as ergonyms in Tatar linguocultural space", in *Proceedings of the Kazan State University* ["Funktsionirovanie antroponimov v kachestve ergonimov v tatarskom lingvokul'turnom prostranstve", v *Uchenye zapiski Kazanskogo gosudarstvennogo universiteta*], Vol. 150, book 2, Kazan, pp. 95–99.
6. Gorlanova, I.B. (2011), "Microtoponyms of the historic city of Kostroma in the historical section of XVIII – XIX centuries" ["Mikrotoponimiya goroda Kostromy na istoricheskom sreze XVIII – XIX vekov"], *Yazyk. Slovesnost', Kul'tura*, No. 3, pp. 74-86.
7. Podol'skaya, N.V. (1988), *Dictionary of Russian onomastic terminology* [*Slovar' russkoi onomasticheskoi terminologii*], Nauka, Moscow, 192 p.
8. Sattarov, G.F. (1970), *Stages of development and the immediate tasks of the Tatar onomastics. Tutorial on a special course "Tatar onomastics"* [*Etapy razvitiya i ocherednye zadachi tatarskoi onomastiki. Posobie po spetskursu "Tatarskaya onomastika"*], Kazan, 22 p.
9. Sinitsyna, K.R. (1995), *History of Tatarstan and Tatar people: Part 2 (second half of the XVI – XVIII centuries.): Textbook. Manual for secondary schools, gymnasiums, lyceums* [*Istoriya Tatarstana i tatarskogo naroda: Ch.2 (vtoraya polovina XVI – XVIII vv.): Uchebnoe posobie dlya srednikh obshcheobrazovatel'nykh shkol, gimnazii, litseev*], Kazan, 175 p.
10. Vagapov, E.A. (1978), *Youth of the ancient city* [*Molodost' drevnego goroda*], Kazan, 272 p.
11. Badertdinov, R.B. (2006), "Ways of development of the Tatar ergonyms", in *Scientific notes –2005*. ["Tatar tele ergonimiyasenen yesh yuneleshlere", kire *Fenni yazmalar – 2005*], Kazan, pp. 19-23.
12. Gafurova, A.A. (2010), "Anthroponyms functioning as ergonyms in Tatar linguocultural space", in *Scientific notes –2008*. ["Tatar reklama tekstlarynda kullanylgan onomastik leksikanyn tep terkemchelere", kire *Fenni yazmalar – 2008*], Kazan, pp. 42-45.
13. Resyleva, Z.A. (1985), *Studies of Tukai* [*Tukai ezlerennen*], Tatar publishing house, Kazan, 141 p.
14. Soltanbekov, B.F. (2001), *History of Tatarstan* [*Tatarstan tarikhy*], TaRIH, Kazan, 544 p.
15. Khisamov, O.R. (2010), "Errors in Kazan signboards in Tatar language", in *Scientific notes –2008*. ["Kazan shehere tatarcha elme taktalarynda khatalar turynda", kire *Fenni yazmalar – 2008*], Kazan, pp. 250-253.